

INSTRUCTION

Zu Datenblatt / Pour fiche technique / For datasheet: 2.28-5.15-5.25 **5.50**

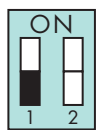
Stellsignal-Einstellung

Die Stellsignale sind werkseitig für Y1 auf DC 0...10 V und für Y2 auf 0...20 mA eingestellt. Mit Hilfe der beiden Potentiometer **O** und **S**, kann das Stellsignal Y1 bzw. Y2 an ein beliebiges Reglerfabrikat angepasst werden.

Beispiel siehe Rückseite

Selbstadaption

Die Selbstadaption hilft ihnen, ihre Antriebe auf einen eingeschränkten Drehbereich anzupassen. Steht der Microschalter **d** auf **ON** so ist die Selbstadaption aktiviert. In dieser Betriebsart werden die Motorgeschwindigkeit, das Stellsignal Y1 bzw. Y2 und die Ausgangsspannung U dem tatsächlich vorhandenen Drehbereich angepasst. Der minimalste, adaptierbare Arbeitsbereich beträgt 30°.



d
nicht adaptiv



d
adaptiv



d
non activé



d
activé



d
non adaptive



d
adaptive

Hinweis zur Selbstadaption

Während des Adaptierungsvorganges sucht der Antrieb die Position der beiden Endlagen und speichert diese. Nun werden die Laufzeit, das Stellsignal und das Ausgangssignal auf die Normalwerte gesetzt (Stellsignal DC 0...10 V oder entsprechend den Potentiometern, Ausgangssignal DC 0...10 V). Die gespeicherten Werte bleiben auch bei Netzausfall erhalten.

Eine Neuadaptierung wird durch folgende Vorgänge ausgelöst:

- Wechseln des Schalters **d** auf **ON**
- Automatisch bei verändertem Arbeitsbereich

Réglage des signaux de régulation

Les signaux de régulation sont réglés en usine pour Y1 sur DC 0...10 V tout comme Y2 sur 0...20 mA. Grâce aux deux potentiomètres **O** et **S** le signal de régulation Y1 ainsi que Y2 peut s'adapter à n'importe quelle marque de servomoteur.

Exemple voir au verso

Réglage automatique

Le réglage automatique permet d'adapter le servomoteur sur un domaine de rotation limité. Lorsque le microrupteur **d** est sur **ON**, le réglage automatique est activé. De cette façon, la vitesse du moteur ainsi que le signal de régulation Y1 ainsi que Y2 et la tension de sortie U sont adaptés au domaine de rotation existant. La limitation minimale du domaine de travail est de 30°.

Input signal adjustments

The input signals are factory made adjusted for Y1 on DC 0...10 V and for Y2 on 0...20 mA. With the help of two potentiometers **O** and **S**, the input signal Y1 resp. Y2 can be adjusted to any control unit.

Examples see backside

Self-adaption

The self-adaption helps to restrict the range the actuator rotates. If the micro switch **d** is **ON**, the self-adaption is activated. In this operation category, the motor speed, the input signal Y1 resp. Y2 and output voltage U become adjusted to the effective turn region. The minimal adaptive area of operation is 30°.

Remarque concernant le réglage automatique

Pendant ce processus le servomoteur recherche les positions de butée supérieure et inférieure et les mémorise. Donc, le temps de fonctionnement, le signal de régulation et le signal de sortie sont ramenés aux valeurs nominales (Signal de régulation DC 0...10 V ou selon les potentiomètres, signal de sortie DC 0...10 V). Ces valeurs sont gardées en mémoire même en cas de rupture de courant.

Une nouvelle adaptation est possible:

- soit en mettant le switch **d** sur **ON**
- soit, s'il se trouve déjà sur ON en déplaçant le butée

Instructions for self-adaption

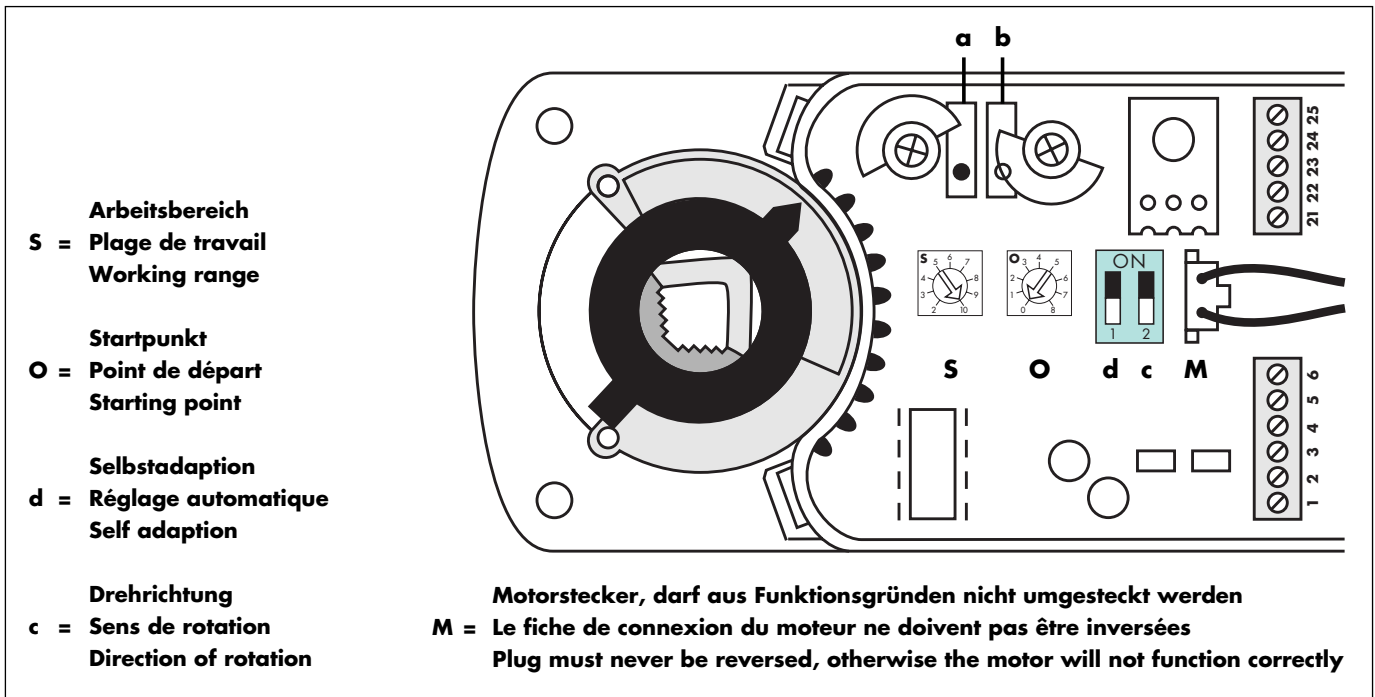
During the adaption process, the actuator searches for the two end positions and stores this information. Now, the running time, the input signal and the output signal are set on normal value (input signal DC 0...10 V or according to the potentiometer, output signal is set at DC 0...10 V). The stored data remains saved, even after a power failure.

A new adaption is initiated by the following:

- changing switch **d** to **ON**
- automatically by changed area of operation

INSTRUCTION

Zu Datenblatt / Pour fiche technique / For datasheet: 2.28-5.15-5.25 **5.50**



Startpunkt O Point de départ O Starting point O	Skala O Echelle O Scale O	0	1	2	3	4	5	6	7	8
	für Y1 (VDC): pour Y1 (VDC): for Y1 (VDC):	0	1	2	3	4	5	6	7	8
	für Y2 (mA): pour Y2 (mA): for Y2 (mA):	0	2	4	6	8	10	12	14	16

Arbeitsbereich S Plage de travail S Working range S	Skala S Echelle S Scale S	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	für Y1 (VDC): pour Y1 (VDC): for Y1 (VDC):	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	für Y2 (mA): pour Y2 (mA): for Y2 (mA):	4	6	8	10	12	14	16	18	20

Beispiel 1:

Das Stellsignal Y1 arbeitet von DC 5...10 V.

Einstellung: Startpunkt **O** = 5
 Arbeitsbereich **S** = 5

Exemple 1:

Le signal de réglage Y1 travail entre DC 5...10 V.

Réglage: Point de départ **O** = 5
 Plage de travail **S** = 5

Example 1:

Control signal Y1 working between DC 5...10 V.

Adjustments: Starting point **O** = 5
 Working range **S** = 5

Beispiel 2:

Das Stellsignal Y2 arbeitet von 4...20 mA.

Einstellung: Startpunkt **O** = 2
 Arbeitsbereich **S** = 8

Exemple 2:

Le signal de réglage Y2 travail entre 4...20 mA.

Réglage: Point de départ **O** = 2
 Plage de travail **S** = 8

Example 2:

Control signal Y2 working between 4...20 mA.

Adjustments: Starting point **O** = 2
 Working range **S** = 8